

More accurate details respecting the variation of the individual frequencies with time are provided by the interpretation of the spectra which are continuously recorded by means of a cine-camera. A film was used to demonstrate the operation of the audio-frequency spectrometer. Both, film and measuring instruments, were placed at our disposal by Messrs. Siemens und Halske A.-G. Berlin-Siemensstadt, for the purpose of these demonstrations.

Film-cameras and projecting apparatus for small-films, as well as apparatus for hardness of hearing, exhibited by the section „l'auxiliaire médical”, are also to be mentioned.

Numerous tracts and pamphlets made clear the composition and the use of the exhibited objects. The stand of the Bell Telephone Manufacturing Co (Antwerp) offered, next to several types of microphones and headphones, a. o. a cathode-ray-tube, with linked microphone permitting to follow, visually, the vibrations of the voice; further a system of radio-distribution (not linked for a reason of acoustics) for the usage of school-rooms provided with a great number of loud speakers. The General Radio Company (Baarn, Holland) exhibited its beat-frequency-generator, and a practical model of sound-meter.

Of great interest to all visitors was a cathode-ray-oscillograph exhibited by Philips, which, on a relatively small screen, gives very clear images, so that numerous visitors could be convinced how widely the periods differ in form from one individual to another.

Doubtlessly the cathode-ray-tube is, in the acoustic sciences, the object of the keenest interest.

ENTERTAINMENTS AND SOCIAL FUNCTIONS

Monday, 18 July. The members of the Congress were invited to tea by the Authorities of the University of Ghent. Tea was served at the Post-Hotel at 5 p. m.

At 9 p. m. a Social Gathering was held in the rooms of the Post-Hotel by the Board of the Congress. An excellent performance of Old Flemish Songs was given by several Flemish Artists under the guidance of Mrs. VAN CROMBRUGGE, Professor at the Royal Academy of music of Ghent.

Tuesday, 19 July. In the afternoon, the members had an opportunity to make a trip to Brussels, where the Session for „Phonetics and Broadcasting” was held at the Museum for Art and History. At 3.15 p. m. there was a Government Reception. The Congressists were received by the Minister of Economic Affairs. The Minister welcomed the Congress as follows.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heeren,

De Heer Ondervoorzitter van den Ministerraad en de Heer Minister van Openbaar Onderwijs, die door onvoorziene omstandigheden belet zijn deze ontvangst bij te wonen, hebben mij verzocht hen bij U te verontschuldigen en U hun innige spijt uit te drukken hier niet aanwezig te kunnen zijn. Zij hebben mij gevraagd hen te vervangen. Dit is voor mij een eer en een genoegen.

De Belgische Regeering is U dankbaar omdat gij uw Derde Internationaal Congres voor Phonetische Wetenschappen in ons land hebt willen houden.

Gij zijt hier allen welkom en wij hopen dat uw werkzaamheden de beste vruchten mogen afwerpen. België is steeds een internationaal verkeerspunt geweest voor geestelijke stroomingen. Het verheugt ons dat ook gij ons land hebt gekozen om er uw bijzondere wetenschappen te komen bestudeeren.

Ik hoop dat uw vergaderingen mogen bijdragen tot de bevordering der kennis van uw nationale talen evenals tot de bevordering der internationale verstandhouding. Ik dank U nogmaals voor uw bezoek en wensch U een aangenaam en nuttig verblijf in ons land.

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs,

Monsieur le Vice-Président du Conseil des Ministres et Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique, empêchés par suite

de circonstances imprévues d'assister à cette réception, m'ont prié de les excuser auprès de vous et de vous exprimer leurs vifs regrets de ne pouvoir être présents à cette réunion. Ils m'ont chargé de les remplacer. C'est pour moi un honneur et un plaisir.

Je suis heureux de pouvoir vous accueillir dans ce Musée du Cinquantenaire et de vous souhaiter la bienvenue au nom du Gouvernement belge.

La Belgique vous est reconnaissante d'avoir choisi notre pays et en particulier la ville de Gand comme lieu de réunion de votre Troisième Congrès International des Sciences phonétiques. Vous êtes tous les bienvenus.

Je félicite le Conseil permanent international et le Comité organisateur de votre Congrès de la façon dont ils ont préparé et organisé ces séances. Le grand nombre de savants du monde entier qui prennent part à vos travaux prouve d'autre part que dans tous les pays et dans tous les milieux on s'intéresse à la phonétique et à ses sciences connexes.

En parcourant la liste des adhésions et des communications, je constate une grande variété dans les sujets traités. Les uns ont traité à la linguistique, à l'anthropologie, à la psychologie, les autres se rattachent à la médecine, aux sciences naturelles et physiques. Je remarque en outre que le problème de la radio-diffusion ne vous laisse pas indifférents : vous l'examinez tant au point de vue technique que linguistique.

Puissent vos travaux contribuer largement à l'avancement de la science, qui fait l'objet de vos recherches et de vos études. Puissent-ils avoir pour résultat une meilleure connaissance et surtout un meilleur enseignement de nos langues.

La Belgique, située au carrefour de deux civilisations et de deux groupes de langues, suit attentivement les progrès réalisés dans ce domaine et je fais des vœux pour que vos travaux contribuent à atteindre le but que vous avez inscrit dans votre programme.

Je remercie les délégués des gouvernements étrangers ainsi que les délégués des nombreuses académies et autres corps savants, des instituts de radiodiffusion et des universités, qui nous font l'honneur d'assister à ce Congrès. A tous je souhaite un séjour agréable et un travail fructueux.

The President of the Congress replied to the Minister's address :

Excellentie,

Het is voor mij een uitzonderlijke eer en een genoeg U namens het Derde Internationaal Congres voor Phonetische

Wetenschappen onzen oprechten dank te betuigen voor de vereerende ontvangst die U ons hebt voorbereid.

Deze dank gaat, in Uw persoon, tevens naar de geheele Regeering die U vertegenwoordigt, en in het bijzonder naar Z. Exc. den Eerste-Minister en Minister van Buitenlandsche Zaken wiens Departement bemiddelend is opgetreden tusschen het Congres en de Buitenlandsche Regeeringen, en ook naar de Heeren Ministers van Openbaar Onderwijs en van P. T. T. om den zedelijken en materiëelen steun dien zij aan ons Congres hebben verleend.

Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs,

Au nom du Congrès, j'ai le très grand honneur et le plaisir de remercier Monsieur le Ministre de l'accueil particulièrement aimable qu'il a bien voulu nous réserver et des paroles réconfortantes qu'il vient de nous adresser. Je remercie, en sa personne, le Gouvernement belge tout entier, et en particulier Monsieur le Premier Ministre et Ministre des Affaires Étrangères, qui a bien voulu s'entremettre entre le Congrès et les gouvernements étrangers, de même que Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique et Monsieur le Ministre des P. T. T., dont nous avons reçu, dès le début, l'appui moral et financier.

Qu'il me soit permis de souligner, à cette occasion, le mérite tout particulier d'une politique d'état qui, malgré d'innombrables soucis d'ordre économique et financier, manifeste en toute occasion sa compréhension parfaite des valeurs de l'esprit, et sa volonté de maintenir à leur juste place les intérêts de la science et de la culture en général. Ce Congrès même qui réunit 272 participants, venus de trente-sept pays, est l'affirmation vivante de la suprématie de ces valeurs. C'est dans cet esprit, Monsieur le Ministre, que j'exprime notre gratitude au Gouvernement et que je vous prie d'agréer personnellement nos hommages respectueux et reconnaissants.

Prof. D. WESTERMANN, President of the Delegation of the German Government spoke on behalf of the members of the Congress :

Herr Minister,

Im Namen der Mitglieder des Kongresses möchte ich Ihnen danken für diesen Empfang, den Sie uns als Vertreter der Belgischen Regierung in diesen schönen Räumen gewähren. Der Dank erstreckt sich zugleich auf alle belgischen Behörden und andere Körperschaften, die dazu beigetragen haben, unseren wissenschaftlichen Arbeiten einen festlichen Rahmen zu geben. Wir stehen erst am zweiten Tage unseres Kongresses,

aber ich bin überzeugt, dass wir alle schon heute der Meinung sind : es hat sich gelohnt, dass wir hierher gekommen sind. Die Wissenschaft ist streng und kann in die Gefahr kommen, allzu nüchtern zu werden. Wir sehen hier aber, dass sich beides vereinigen lässt : Freude und Arbeit. Nichts hat mehr dazu beigetragen, uns wissenschaftliche Arbeiter einander näher zu bringen, zu gegenseitigem Austausch anzuregen und so unsere Aufgaben zu befruchten, unseren Aufenthalt zu bereichern, als die gesellschaftlichen Veranstaltungen, Ausflüge und Besichtigungen, die Sie für uns vorbereitet haben. Wir reden in Deutschland wohl von der fröhlichen Wissenschaft, und wir erleben hier aufs neue, dass es so etwas wirklich gibt.

Mit unserer Arbeit dienen wir ein jeder seinem Volk, aber wir arbeiten auch miteinander über Volks- und Staatsgrenzen hinaus. Das gilt insbesondere vom Rundfunk, der heute Gegenstand unserer Verhandlung ist, aber es gilt auch von der Phonetik allgemein, denn diese dient der Sprache und den Sprachen, und damit der Verständigung, nicht nur zwischen Mensch und Mensch, sondern auch zwischen Volk und Volk.

Die in jeder Hinsicht freundliche Umgebung, in der wir unsere Arbeit tun, hat uns Menschen aus vielen Ländern und allen Erdteilen zu einer Arbeitsgemeinschaft verbunden und hat Freundschaften geschlossen oder erneuert, die auch über den Kongress hinaus dauern und unserer Wissenschaft zugute kommen werden. Und dafür, Herr Minister, danken wir Ihnen.

After the reception refreshments were offered and the Museum was visited under the guidance of Prof. J. CAPART.

Through the courtesy of the Board of Administration of the N. I. R. (Belgian National Broadcasting Institute) the opportunity was given to visit the new studios under the guidance of Mr. J. KUYPERS, Vice-Chairman of the Board. A free evening was spent in the Capital.

Wednesday, 20 July. At 8 p. m. there was a reception by the Municipal Authorities of Ghent at the Town-Hall. The address of welcome was read by Prof. STORME in the name of the Burgomaster of Ghent.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heeren,

Namens den Heer Burgemeester van Gent, die door andere ambtsbezigheden weerhouden is, en U verzoekt hem te willen verontschuldigen, namens de magistraat van de stad Gent en ook in mijn persoonlijke naam, heb ik de groote eer en het genoegen het Derde Internationaal Congres voor Phonetische Wetenschappen te mogen ontvangen binnen deze muren.

Het is mij een voorrecht de uitgelezen schaar van geleerden,

die er aan gehouden hebben aan de werkzaamheden van dit voor de linguïstiek zoo belangrijk Congres deel te nemen in onze goede stede, welkom te mogen heeten.

Onze bevolking voelde er zich door geveleid toen zij vernam, dat Gent verkozen werd na Londen en Amsterdam voor uwe derde internationale bijeenkomst en allen zijn we er blij om dat ons daardoor de gelegenheid wordt gegeven U al de schatten van schoonheid, overblijfselen van vroegere cultuur en beschaving, te vertoonen.

Voorzeker hebt U daardoor ook hulde willen brengen aan de wetenschappelijke activiteit van de Universiteit te Gent welke reeds wijzen mag op schitterende resultaten die de beoefening der fonetische wetenschap hier heeft teweeggebracht. Onze geleerden van thans volgen trouwens het voorbeeld na van een der baanbrekers op het gebied der fonetiek, namelijk Professor LOGEMAN wiens nagedachtenis door onze stad wordt vereerd als deze van een groot geleerde en een edel burger.

Moge Uw Congres schitterend slagen en mogen de besprekingen die hier zullen gevoerd worden tusschen geleerden behorend tot verschillende naties, niet alleen de wetenschappen dienen die U beoefent, doch ook de internationale solidariteit bevorderen, internationale solidariteit welke de voornaamste voorwaarde is voor het behoud van den vrede onder de volken.

Mesdames, Messieurs,

En vous souhaitant la bienvenue au nom du Magistrat de cette ville, je me réjouis du spectacle remarquable et réconfortant d'une réunion de plus de deux cents savants étrangers et belges, pratiquant des disciplines aussi distinctes, tout au moins en apparence, que la linguistique, les sciences naturelles, la médecine, la psychologie et la radiotechnique. C'est qu'elles tendent toutes à une connaissance plus approfondie du langage humain. Je suis convaincu que votre Congrès contribuera non seulement au progrès de ces sciences, mais favorisera également l'esprit de collaboration internationale qui nous est cher.

Ladies and Gentlemen,

I take it as a great honour for the city of Ghent and for myself that I may welcome the International Congress of Phonetic Sciences within our walls. I shall be brief in presenting this place to you. But I hope that things themselves will speak to you in their eloquent and persuasive way : Our grey mediaeval towers, the Belfrey, the Castle of the Counts of Flanders, the native place of Charles the Fifth, are witnesses of the power of our Commons, Counts and Monarchs ; our Churches and their paintings will show you the devotion and the artistic sense of

our ancestors; our guildhouses, old quays, rivers and canals will commemorate the spirit of enterprise, the industry and the wealth of former centuries. Museums and libraries may speak to you about the material and spiritual life of ancient and modern Ghent. Old and new Ghent manifests itself also in the numerous University buildings. The whole aspect of our City thus shows a perfect harmony between the present and our glorious Past.

Meine Damen und Herren,

Ich beehre mich, Sie herzlich willkommen zu heissen in unserer alten Stadt, und freue mich, soviele ausländische und belgische Gäste begrüßen zu dürfen in diesem Rathaus des 16. Jahrhunderts, Symbol der uralten Freiheit der flämischen Gemeinden, Zeuge des Genter Friedens, der in diesen Sälen 1576 abgeschlossen wurde.

Ich lade Sie ein zu einem Rundgang durch dieses Rathaus, wo sich soviele wichtige historische Ereignisse abgespielt haben. Noch immer wohnen hier Stadtbehörden die nicht nur stolz sind auf eine grosse Vergangenheit, sondern auch vertrauensvoll in die Zukunft ihrer Stadt und ihres Landes blicken, und auch vieles erwarten von der Universität wo Ihr Kongress sich zusammenfindet.

Mi piace anche accogliere calorosamente, in nome della città di Gand, nella loro propria lingua, i congressisti italiani qui presenti.

La nostra città non dimentica i rapporti secolari, commerciali e artistici, che sono esistiti fra essa e le grandi città mercantesche d'Italia; essa saluta ora, con vivissimo compiacimento, i rappresentanti più ragguardevoli dell'Italia scientifica nelle sue mura.

Mesdames et Messieurs,

Au nom de la ville de Gand, je souhaite à votre Congrès tout le succès que méritent les efforts de ses organisateurs et votre collaboration à tous. Je vous souhaite en outre un séjour agréable dans la ville des Artevelde, la ville de „l'Agneau mystique”, le chef-d'œuvre des frères Van Eyck, la ville de Charles-Quint, la ville de l'Université des Flandres.

The President of the Congress replied as follows :

Mijnheer de Schepen, Dames en Heeren,

Ik dank U en de Gentsche Magistraat, in naam van ons Congres, voor de hartelijke ontvangst die U ons hebt voorbereid en voor de vriendelijke wenschen die U ons hebt toegestuurd.

Terecht hebt U gewezen op het stemmigè kader dat Gent ons biedt voor gemoedelijk verkeer. Met dankbaarheid onderlijn ik ook de woorden waarbij U het vertrouwen in onze Universiteit hebt uitgedrukt, die inderdaad een hefboom wil zijn voor het geestelijk leven in Vlaanderen.

Monsieur l'Échevin, Mesdames, Messieurs,

Je crois traduire notre sentiment à nous tous, venus des pays lointains, des frontières les plus proches ou de l'intérieur même du pays, en donnant à la ville de Gand l'assurance que nous garderons un souvenir durable et charmant de ses monuments et de ses richesses artistiques éblouissantes. Beaucoup d'entre nous, je n'en doute nullement, tiendront à renouveler leur visite. Dès maintenant, ils seront enchantés d'avoir vu de plus près cet hôtel de ville séculaire, auquel se rattachent de si nombreux souvenirs historiques d'une portée mondiale.

Nous en remercions la ville de Gand, et nous remercions dès maintenant aussi son éminent archiviste, M. NOWÉ, qui voudra bien nous conduire, dans quelques instants, dans les salles grandioses de cet hôtel de ville.

Le Congrès se rendra ensuite aux foyers du théâtre flamand, où la ville a bien voulu l'inviter à venir écouter le concert de carillon. Le carillon gantois, lui aussi, est un symbole vivant du grand passé de cette ville, et de sa vie artistique toujours florissante. Merci, au nom du Congrès, „Vivat, floreat, crescat civitas Gandavensis !”

After the reception a chimes concert closed the day agreeably.

Thursday, 21 July. At 4.30 p. m. the members enjoyed a motor car drive to Bruges and Knokke. Dr. WILLEM PÉE, Hon. Secretary of the Congress showed the members round in his native town.

At Knokke a special open air performance of the Middle-Dutch Beatrice-Legend was organised by Dr. H. VAN OVERBEKE and „DE VRIENDEN VAN DEN KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE SCHOUWBURG VAN GENT”.

Friday, 22 July. At 7.45 p. m. the Congress dinner was held. The President received the members in the halls of the Post-Hotel.

Speeches were delivered by Prof. J. VAN GINNEKEN in honour of the Secretary and by Prof. F. TRENDELENBURG in honour of the President of the Congress.

The President answered as follows.

Mesdames, Messieurs,

Nous voici donc arrivés à la péripétie finale de la grande aventure que représentait pour ses organisateurs le Troisième

Congrès International des Sciences phonétiques. Un nombre considérable de congressistes nous sont restés fidèles jusqu'à cette table : Ce sont les congressistes... jusqu'au boutistes ! Ils affirment par leur présence leur attachement à une excellente tradition. La tradition de ne pas se séparer sans se réunir une dernière fois en cet endroit où les préoccupations scientifiques cèdent le pas à des occupations moins profondes et plus agréables, certes, mais non moins utiles que les précédentes.

Utiles tout d'abord, à mon point de vue personnel, parce qu'elles me permettent de ne pas prendre tout à fait au sérieux les paroles trop flatteuses que vient de prononcer à mon adresse mon éminent collègue M. F. TRENDELENBURG. J'en retiens, non pas ce qui serait de nature à me créer une idée exagérée de mes mérites, mais ce qui a été inspiré par des sentiments d'amitié pour ma personne, pour mon Université, pour mon Pays.

Réunion utile encore, parce qu'elle me permet de reporter sur mes collaborateurs, sur mes collègues du Comité organisateur, et surtout sur mon Secrétaire et ami, M. PÉRE, la plus grande part des louanges qui me sont adressées.

C'est lui, en effet, qui a accompli la plus grosse part du travail préparatoire et des travaux d'exécution qui, il serait vain de vouloir nous en cacher, ont été considérables. Il s'est admirablement dévoué, de même que nos étudiants et notre personnel administratif qui ont droit également à ma reconnaissance.

Une grande partie du mérite revient aussi à mon collègue, le Rév. Père VAN GINNEKEN, président du Permanent Council, à son infatigable secrétaire M^{lle} KAISER, à Monsieur le Professeur JONES, et à vous tous, Mesdames et Messieurs, qui avez participé et collaboré aux travaux du Congrès.

Permettez-moi aussi de rendre hommage à l'esprit extrêmement cordial, à l'empressement général pour créer l'atmosphère de confiance et d'amitié qui a caractérisé notre Congrès, et qui s'est manifesté lors de toutes nos réunions, excursions, conversations et même : discussions.

Notre Congrès des Sciences phonétiques, plus que les autres, suscite cette atmosphère de bonne entente et de respect mutuel, parce qu'il n'est pas, au sens ordinaire du mot, un congrès de spécialistes pratiquant une discipline identique, mais un groupement de spécialistes appartenant aux disciplines les plus diverses, et qui ont trouvé un point de ralliement.

Ralliement plus complet et plus attrayant encore en ce moment, parce qu'il associe à ce banquet un grand nombre de dames dont la présence nous honore et nous remplit de joie.

Je termine, Mesdames et Messieurs, par vous remercier tous, une dernière fois, d'avoir collaboré au succès de notre congrès, et par former le vœu que la tradition des congrès internationaux

des sciences phonétiques soit continuée dans ce même esprit de collaboration fructueuse et optimiste dont nous nous réjouissons aujourd'hui. Je lève mon verre en l'honneur de tous nos hôtes étrangers et belges, je lève mon verre à l'avenir de nos congrès, à l'avenir des sciences qu'ils groupent, à tous ceux qui les pratiquent et à leurs charmantes compagnes.

Thereupon Prof. FOUCHÉ toasted the Ladies, and further addresses were delivered by several members, a few of which spoke in their mother tongue, an item, very much enjoyed by the audience.

A select entertainment which may, by all means, be called a happy conclusion to this last evening was offered to the members of the Congress.